

CONVEGNI

I CONVEGNO INTERNAZIONALE SULLA LETTERATURA ARABA DEL MAĦĠAR

Algeri, 24-28 giugno 2007

Si svolgerà dal 24 al 28 giugno presso la Biblioteca Nazionale di Algeri il Primo Convegno Internazionale sulla Letteratura Araba del *mahġar*. Il Convegno, che rientra nell'ambito delle iniziative legate a *Algeri capitale della cultura araba 2007*, si annuncia piuttosto nutrito e prevede panel relativi alle ricerche e agli studi letterari su questo genere particolare di letteratura, con sezioni specifiche dedicate alla Palestina e al Libano, oltre a una sezione su Ġibrān Ḥalīl Ġibrān. Particolare interessante, per la prima volta si discuterà della letteratura araba scritta in lingue europee: sono previsti un panel sulla letteratura araba scritta in francese, uno su quella scritta in inglese e olandese e uno spazio è stato dedicato anche alla produzione di autori arabi in lingua italiana.

Sul tema del convegno è possibile leggere un articolo di Jael El Gharbi, "Littératures inouïes", sul sito www.babelmed.net

RIVISTE

Al-ādāb, 2/3, 2007



L'ultimo numero di *Al-ādāb* apre la sezione dedicata agli studi di letteratura con un articolo di Yumnā al-‘īd dal titolo *Al-riwāya al-‘arabiyya wa āfāq al-mustaqbal*, che affronta il tema del metodo con cui analizzare il romanzo arabo contemporaneo e in particolare le strategie stilistico letterarie messe in atto dagli autori nell'affrontare tematiche attuali.

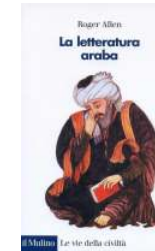
لم يكن هاجس الرواية العربية المستقبلية "ماذا أقول" بل "كيف أقول" وذلك بالإحالة على

In particolare l'autrice si sofferma su alcuni romanzi che trattano della guerra: *Bāb al-šams* di Ilyās Ḥūrī (1998; trad. italiana di E. Bartuli,



STRUMENTI

R. ALLEN, *LA LETTERATURA ARABA*, IL MULINO, BOLOGNA 2006, PP. 326, € 19,50



Il volume di Allen, noto studioso di letteratura araba, benché originariamente pubblicato nel 2000, si rivela strumento interessante per un primo approccio alla letteratura araba. In particolare l'autore, dopo un excursus che tocca i momenti salienti dello sviluppo della civiltà letteraria si sofferma particolarmente sul *adab* e sui riferimenti che alla prosa araba classica fanno gli autori moderni. Pur consapevole che su questo argomento le opinioni degli studiosi divergono, Allen cerca di superare rigide definizioni del fenomeno letterario tenendo conto anche delle inevitabili lacune dovute alla mancanza di studi adeguati sulla letteratura popolare. Concludono il volume un capitolo sul teatro e uno sulla produzione critica in lingua araba di sicuro interesse.

AUTORI

GOLDEN WREATH STRUGA POETRY EVENINGS PER LA POESIA 2007 A Maḥmūd Darwīš



Maḥmūd Darwīš è stato insignito del Golden Wreath per la poesia 2007 come rappresentante del "anima del popolo palestinese, per la testimonianza eloquente dell'esilio e dell'appartenenza, cantore squisito di immagini che evocano, uniscono e diffondono una luce brillante sul cuore del mondo. La sua è una voce necessaria, indimenticabile una volta scoperta". (Naomi Shihab Nye)

PREMIO PER IL RACCONTO BREVE ALLA SCRITTRICE Zakiyya 'Allāl

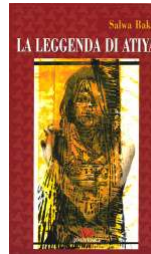
La rivista kuwaitiana *Al-‘arabī* ha assegnato il premio per il racconto breve 2007 alla scrittrice siriana Zakiyya 'Allāl per il racconto *La‘nat al-qabr al-maftūḥ*. Estratti



OSSERVATORIO LETTERATURE
a cura di Jolanda Guardi

SEGNALAZIONI

SALWA BAKR, LA LEGGE DI ATIYA,
 TRADUZIONE DI M. AVINO E A.
 BARBARO, JOUVENCE, ROMA 2006,
 PP. 126, € 15,00



IBN BATTUTA. I VIAGGI, TRAD. E
 CURA DI C. M. TRESSO, EINAUDI,
 TORINO 2006, PP. 888, € 85,00



RIVISTE

La porta del sole, Einaudi, Torino 2005), *Bayrūt madinat al-‘ālam* di Rabi‘ Ġābir (2003) e *Maryam al-ḥikāyā* di ‘Allawiyya Şabaḥ (2002) sottolineando come nella scrittura di questi romanzi siano presenti, quali elementi di novità, rimandi all’oralità, al linguaggio giornalistico e alla narrazione di *qīṣaṣ*.

Banipal, 28, Spring 2007



Banipal, che promuove la traduzione in lingua inglese di letteratura araba contemporanea, dedica invece l’ultimo numero alla poesia libanese a cinquanta’anni dall’uscita del primo numero della rivista *Ši‘r* nel 1957. 32 poeti vengono recensiti e vengono presentati estratti della loro produzione. Il numero riporta anche un ricordo di Mai Ghoussoub, fondatrice della casa editrice Saqi Books di Londra, scomparsa il 17 febbraio di quest’anno.

STRUMENTI

K. J. HASSAN,
LE ROMAN ARABE
(1834-2004),
SINDBAD ACTES
SUD, PARIS 2006,
PP. 395, € 29



Il volume copre un ampio periodo di produzione e presenta, con un approccio storico, le opere principali di narrativa araba. Si segnala poiché, a differenza di quanto spesso accade, un certo spazio è dedicato alle letterature dei paesi del Maghreb, dello Yemen e dei Paesi del Golfo e dell’Iraq, nonché alla letteratura sudanese e curda in lingua araba. Un utile repertorio, dunque, che in coda al volume elenca anche tutte le pubblicazioni degli autori trattati con la segnalazione delle opere tradotte in francese.

AUTORI

del racconto e di altre opere dell’autrice sono consultabili sul sito www.syrianstory.com. Tutti i racconti premiati dal 1997 al 2007 sono stati pubblicati nell’antologia *‘An al-dahša wa al-‘alam. 50 qīṣṣa min qalām ‘arabiyya*, uscita nell’aprile 2007.



L’OSSERVATORIO

L’osservatorio letterature vuol essere uno strumento a disposizione di tutti i soci. Invitiamo pertanto coloro che desiderano segnalare eventi, pubblicazioni o notizie che ritengono interessanti a scrivere a:
jolanda.guardi@unimi.it



OSSERVATORIO LETTERATURE
 a cura di Jolanda Guardi

SEGNALAZIONI

ABDEL ILAHI SALHI, *TUTTE LE VOLTE CHE TOCCO QUALCOSA LA ROMPO*, ANTOLOGIA POETICA, TRAD. A CURA DI J. GUARDI, A ORIENTE!, MILANO 2006, PP. 99, € 12,00



HODA BARAKAT, *LETTERE DA UNA STRANIERA*, TRAD. DI S. PAGANI, PONTE ALLE GRAZIE, MILANO 2006, PP. 132, € 12,00



RIVISTE

AL-'AYN



Al-'ayn, Rivista Interdisciplinare Biennale di Lingua, Traduzione e Letteratura, è la rivista, di recente fondazione, dell'Associazione Saudita di Lingue e Traduzione (SAOLT). La rivista, diretta da Ahmed A. Al-Banyan, ha lanciato un call for papers per articoli riguardanti la traduzione e il campo letterario in genere. Caratteristica di *Al-'ayn* è quella di considerare per la pubblicazione articoli in tutte le lingue "poiché in principio tutte le lingue sono uguali", come si afferma in una nota del comitato di redazione. Coloro che fossero interessati a presentare un contributo—di 6000-8000 parole—possono rivolgersi al Dr. Al-Banyan al seguente indirizzo:

Editor-in-Chief
Saudi Association of Languages
and Translation
languagestranslation@hotmail.com

STRUMENTI

E. W. LANE,
AN ARABIC-ENGLISH LEXICON

Il sito www.studyquran.co.uk mette a disposizione degli studiosi il dizionario di Lane gratuitamente. È possibile la consultazione in linea ma anche il download. Data tuttavia la mole del prestigioso dizionario, è necessario masterizzarlo su un dvd.

Ibn Manzūr,
Lisān al-'arab

Anche il *Lisān* è scaricabile gratuitamente da internet dal seguente sito:

www.4shared.com

Cercando il file:
Lisan al Arab_ arabic
dictionary.doc

Valgono le stesse considerazioni fatte per il dizionario di Lane.

اشعار

عبد الله خليفة، رأس الحسين، الدار العربية للعلوم – ناشرون/منشورات الاختلاف، بيروت/الجزائر 2006، ص. 174.



هيفاء بيطار، ضجيج الجسد، الدار العربية للعلوم – ناشرون/منشورات الاختلاف، بيروت/الجزائر 2006، ص. 175.

